

# Journées de la culture provençale à Haïfa

Du 30 Mai au 4 Juin 2007

# פרובאנס בחיפה

30.5 - 4.6.2007



מרכז תרבות צרפת  
חיפה-נצרת



Centre culturel français  
Haïfa-Nazareth



רח' אליהו חכים 6, חיפה טל. 04-8312333 פקס. 04-8334777  
cchhaifa@netvision.net.il • www.ambafrance-il.org/culture/index/htm



## 30 במאי

מרכז תרבות צרפת חיפה החל מהשעה 19:30

פתיחת הסימפוזיון:

**תרבות, דת ומדיניות בין מרסיי לחיפה**

הרצאה ראשונה:

**כיצד יראו התרבויות באגן הים התיכון של מחר**

מרצה: **מר בחונו אטיאן**

פרופסור במכון למדעי המדינה באייקס-אן-פרובנס ומייסד המכון לחקר הדת.

## 31 במאי

אודיטוריום קריגר החל משעה 10:00

סימפוזיון בתרגום סימולטני לעברית

הרצאה שנייה:

**דוגמת האיסלם במרסיי**

מרצה: **מר פרנק פריגוזי**

חוקר בכיר בארגון CNRS

הרצאה שלישית:

**מקומם של האיזורים פרובאנס/איזורי החוף והערים**

**מרסיי/חיפה בעולם של גלובליזציה אינדיווידואלית**

מרצה: **מר רפאל ליוג'יר**

פרופסור בחוג למדעי המדינה בעיר אייקס-אן-פרובנס

הרצאה רביעית:

**מדיניות שיתוף הפעולה במסגרת התוכנית EURO-MED**

**(PEM) 2006-2013: "ניתוח השוואתי בהתייחס לדוגמת**

**מרסיי-חיפה**

מרצה: **מר אלן קאברס**

מרצה במכון ללימודי מדעי המדינה בעיר אייקס-אן-פרובנס

טרקלין אודיטוריום קריגר חיפה

• תערוכה צילומים על פרובאנס

אולם ההקרנה במרכז קריגר

• סרטים דוקומנטריים על חבל פרובנס

מרכז תרבות צרפת חיפה

• תערוכת כרזות של אלברט דובו

19:30 - קבלת פנים בגן

אודיטוריום קריגר בשעה 20:30

**קונצרט בביצוע מאנו טרון ולהקת צ'ין נה נה פון**

**מאנו טרון, פטריק וואלאן ודניאל מאלאברן**

השלישייה הושפעה מפרטואור השירים של ויקטור גהלו - משורר ופזמונאי ידוע, תושב מרסיי. ההשראה המוזיקלית שלהם משלבת מוזיקה עממית מתקופת המאה ה-19 עם מוזיקה עכשווית.

## 1 ביוני

מרכז גאסטון דה פר החל מהשעה 10:00

• **דוכני אמנות בניחוח פרובאנס**

• **סדנא ותחרות "פסנק" המפורסם (כדורת צרפתית)**

• בשיתוף התאחדות מועדוני "פסנק" ישראל

• **תחרות "בלוט וקונטרה" משחקי קלפים מרסיי**

• **מוזיקה - להקה עירונית**

פרטים והרשמה: 04-8312333

משעה 10:30 עד 18:30

**לוגרייה - ריקודים, שירים ופעילויות מחבל פרובאנס.**  
**ג'אן פייר מיול - מתופף ומחלל בכלי נגינה טיפוסיים.**

אודיטוריום קריגר

**הקרנת סרטים של מרסל פאניול**  
ואחרים בהשראתו (תרגום לעברית).

אודיטוריום קריגר בשעה 21:00

**להקת SAF SAP**

הלהקה מורכבת ממוזיקאים מרקע תרבותי מגוון ומשלבת מוזיקאים ממערב אפריקה ודרום צרפת ויוצרת מרבד מוזיקלי עשיר בשילוב סגנונות מוזיקת נשמה, היפ הופ, גרוב.

## 2 ביוני

אודיטוריום קריגר החל מהשעה 10:00

**הקרנת סרטים של מרסל פאניול** ואחרים בהשראתו (תרגום לעברית).

- **דוכני אמנות בניחוח פרובאנס**
  - **סדנא ותחרות "פסנק" המפורסם (כדורת צרפתית)** בשיתוף התאחדות מועדוני "פסנק" ישראל
  - **תחרות "בלוט וקונטרה"** משחקי קלפים מרסיי
  - **מוזיקה - להקה עירונית**
- פרטים והרשמה: 04-8312333

משעה 10:30 עד 18:30

**לוגרייה - ריקודים, שירים ופעילויות מחבל פרובאנס.**

**ג'אן פייר מיול - מתופף ומחלל בכלי נגינה טיפוסיים.**

במוזיאון חיפה לאמנות מודרנית בשעה 20:30

**פתיחת התערוכה של קאדר עטיה**

קבלת פנים וקונצרט של **סמיר מחול** (למוזמנים בלבד).

## 3 ביוני

אודיטוריום קריגר בשעה 19:00

**הפסטיבל הבינ"ל של צילום תת מימי מאנטיב**

**בריביירה הצרפתית**

בהשתתפות מנהל הפסטיבל **מר פיירון קריסטוף**.

(זמן הקרנת הסרטים שעתיים וחצי).

הקדמה מפי **מר פיירון קריסטוף**.

## 4 ביוני

אודיטוריום קריגר בשעה 19:00

הרצאה של **רותי שמעוני**

(בעברית) בנושא

**פרובאנס**

בשעה 20:00

**ערב גאלה**

**מוזיקת ג'אז מזרחי**

קונצרט מאת

**מוריס אל מדיוני ולהקתו**

מוסיקאי יוצא אלג'יר, מקים

ה"פיאנוטוריאל" - להקת היתוך של ג'אז,

הומבה בשילוב של מוזיקה מזרחית.



## Mercredi 30 Mai

à 19h30 au CCF

Conférence de **Bruno Etienne**, Membre de l'Institut Universitaire de France, Professeur émérite à l'Institut d'Etudes Politiques d'Aix-en-Provence, Fondateur de l'Observatoire du Religieux à l'Institut d'Etudes Politiques d'Aix-en-Provence.

« **Quelles régions pour la Méditerranée de demain?** »

## Jeudi 31 Mai

à 10h00 à l'Auditorium Krieger

Colloque en traduction simultanée : « **Culture, Religion et Politique entre Marseille et Haïfa** »

• « **La régulation publique des minorités religieuses à l'échelle communale : l'exemple de l'islam marseillais** »

Intervention de **Franck Frégosi**, Chargé de Recherches au CNRS, Responsable de l'Encadrement Scientifique de l'Observatoire du Religieux.

• « **Quelle place pour les régions (Provence / Méditerranée) et les Villes (Marseille / Haïfa) dans un monde individu-globalisé** »

Intervention de **Raphaël Liogier**, Professeur des Universités à l'Institut d'Etudes Politiques d'Aix-en-Provence, Directeur de l'Observatoire du Religieux, Directeur du Master Religion et Société.

• « **La politique de coopération dans le cadre du Programme Euro-Med (PEM) 2006-2013 : analyse comparative à partir de l'exemple de Marseille-Haïfa** »

Intervention d'**Alain Cabras**, Maître de conférences associé à l'Institut d'Etudes Politiques d'Aix-en-Provence, Chercheur associé à l'Observatoire du Religieux.

## A partir du 31 Mai jusqu'au 4 Juin

à l'Auditorium Krieger :

- Exposition photographique sur la Provence
- Films documentaires sur la Provence

Au CCF :

- Exposition d'affiches d'après des personnages créés par Albert Dubout.

à 20h30

à l'Auditorium Krieger :

de **Manu Théron et le groupe Chin Na Na Poun**  
Musique provençale

Manu Théron, Patrick Vaillant et Daniel Malavergne puisent avec entrain dans les musiques populaires du XIXe siècle ou d'aujourd'hui. Tuba, mandoline et voix s'interpellent ou se haranguent sans ménagement au fil des chansons, y glissant parfois des références musicales imprévues comme on déambule dans une rue animée.



## Vendredi 1er Juin

sur le Parvis du Complexe Gaston Defferre :

A partir de 10h00 jusqu'en soirée

- **Marché d'artistes « aux senteurs de Provence »**
  - **Compétition et atelier de pétanque avec la Fédération Israélienne de Pétanque**
  - **Compétition de belote et contrée marseillaise**
  - **Musique : Groupe de la Ville de Haïfa**
- Renseignements et inscriptions : 04-831 23 33

10h30

**Association Lou Grihet** : Animation provençale traditionnelle, danse, musique et art traditionnel (10h30-13h00-15h30 et 17h30).

11h00

**Jean Pierre Miaule** : Tambourinaire-Fifre- Galoubet. (11h30-14h00-16h30 et 18h30)

A partir de 10h00 à l'Auditorium Krieger :

**Cinéma : Projection continue de films autour de Marcel Pagnol ou inspirés de son œuvre** (traduits en Hébreu).

à 21h00 à l'Auditorium Krieger:

## Groupe SAF SAP

Saf Sap est un groupe marseillais composé de musiciens d'origines diverses : d'Afrique de l'Ouest au Sud de la France. Issu d'un riche métissage culturel, le Groupe a su s'inspirer d'une large gamme musicale, à travers un style Afro-Groove, sur des inspirations Soul, Hip Hop, R&B, ...



## Samedi 2 Juin

sur le Parvis du Complexe Gaston Defferre :

A partir de 10h00 jusqu'en soirée

- **Marché d'artistes « aux senteurs de Provence »**
  - **Compétition et atelier de pétanque avec la Fédération Israélienne de Pétanque**
  - **Compétition de belote et contrée marseillaise**
  - **Musique : Groupe de la Ville de Haïfa**
- Renseignements et inscriptions : 04-831 23 33

10h30

**Association Lou Grihet** : Animation provençale traditionnelle, danse, musique et art traditionnel (10h30-13h00-15h30 et 17h30).

11h00

**Jean Pierre Miaule** : Tambourinaire-Fifre- Galoubet. (11h30-14h00-16h30 et 18h30)

A partir de 10h00 à l'Auditorium Krieger :

**Cinéma : Projection continue de films autour de Marcel Pagnol ou inspirés de son œuvre** (traduits en Hébreu).

à 20h30 au Musée d'Art Contemporain de Haïfa

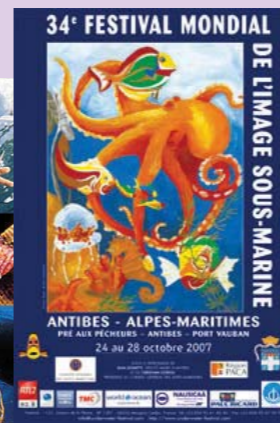
Réception officielle à l'occasion des Journées de la Culture Provençale à Haïfa

**Ouverture de l'exposition de Kader Attia et concert de Samir Makhoul** (sur invitation uniquement).

## Dimanche 3 Juin

à 19h00 à l'Auditorium Krieger :

**Festival Mondial de l'image sous-marine d'Antibes**  
En présence de son Président, Pierron Christophe



Durée des projections : 2h30  
**Introduction de Pierron Christophe**

Le Festival a pour but de promouvoir l'ensemble des activités culturelles et sportives par toutes les formes d'activités imaginables et de faire de cet événement la **rencontre des amoureux de la mer et des créateurs d'images.**



## Lundi 4 Juin

à 19h00 à l'Auditorium Krieger:

Conférence en Hébreu de **Ruty Shimoni**.  
« **La Provence** »



à 20h00

à l'Auditorium Krieger

**Musique Jazz Oriental**  
**Concert de MAURICE EL MEDIONI et ses musiciens**

« Pour ceux qui ne le connaissent pas encore, Maurice El Médioni est une légende vivante, le créateur du « pianoriental » (fusion de jazz et de rumba mâtinés d'arabesques) et l'un des derniers survivants de la communauté musicale sépharade d'Algérie. En écoutant sa musique, la connexion entre arabe et sépharade est devenue très claire ; il y a la présence forte des rythmes africains et de belles et romantiques mélodies, comme dans une chanson cubaine. »

